

2020年7月28日

関係各位

## 世界初・機械翻訳文の検知機能を搭載したオンラインQAツール CrossCheck®をリリース - イディオマ株式会社

70言語以上の翻訳を扱うイディオマ株式会社(本社:東京都千代田区)は、翻訳コンテンツのエラーをユーザー自身で容易にチェックができる、オンラインの品質保証(Quality Assurance: 以下QA)ツールCrossCheck®を2020年7月13日にリリースしました。(CrossCheck®提供サイト:<https://runcrosscheck.com>)

今日の翻訳業界では、翻訳量の増加に反し、納期短縮と翻訳品質に対する要求が高まっており、QAツールは翻訳プロセスに携わるすべての人にとって不可欠な物となっています。しかし、翻訳されたコンテンツに間違いがないことを確認することは、ツールを使用しても難しい場合が多く、業界内での悩みは尽きません。

また近年、機械翻訳の品質は向上している傾向にありますが、文脈や構成を考慮されなかったり、予期せぬエラーが混入したりすることは多々あるため、機械翻訳文を使用する場合には翻訳者がチェックと編集を行うことが原則ですが、翻訳者や担当者がこれを怠ったため大きな問題へ発展してしまったケースをしばしば目にします。

CrossCheck®は通常のQAツールとは異なり、形態学に基づいたアルゴリズムとAIの能力を駆使し、世界初となる機械翻訳文の検知機能をはじめ、非常に強力な特殊な機能を備えています。単純でも重大なミスを見つけ、コストや責任が生じる失敗や問題に変わる前の最大の防衛策となり得ます。

訳抜け、数字の不一致、句読点や用語の誤り、一貫性の問題などの形式的エラーの検出に加え、以下の特殊な機能が大きな問題を防ぐのに役立ちます。

- ▶ 未編集のままの機械翻訳コンテンツの検出
- ▶ 形態学に基づいた用語の統一性チェック
- ▶ 名詞/フレーズの一貫性のチェック
- ▶ チェック結果の概要サイトへのリンクを含むQA検印
- ▶ 未翻訳テキストの検出
- ▶ ユーザー定義のチェック機能
- ▶ 他、70以上のチェック項目



CrossCheck®は、EUの厳格なGDPR規則に準拠したオンラインサービスとして、<https://runcrosscheck.com> 上で提供しています。まずは無料のトライアルでお試しいただき、その有用性をご確認ください。有料アカウントでは、さらに多くの便利な機能をご利用可能です。

多言語翻訳を得意とするイディオマが開発したこのツールは、自社内の品質保証プロセスの必須項目としても使用しており、毎月数百万の単語をチェックし、ラテン語とキリル文字のアルファベットに基づくすべての言語をサポートしています。

### 会社概要

商号: イディオマ株式会社  
代表者: 代表取締役 J. Brynte  
所在地: 〒102-0075 東京都千代田区三番町6-3 KB-6ビル  
URL: [www.idioma.com](http://www.idioma.com)  
設立: 1980年6月

40年の経験を持つ多言語対応の翻訳会社です。東京の本社、海外営業所、チェコのプラハに大規模な研究開発センターを持ち、輸出をはじめ国際的な業務に携わる世界中の方々へ翻訳サービスを提供しています。



### 本件に関するお問い合わせ先:

#### イディオマ株式会社

担当者: 長谷川 智広  
電話: 03-6272-8936  
Email: [sales@idioma.jp](mailto:sales@idioma.jp)

#### idioma Co., Ltd. (Contact in English)

Contact: John O'Connor  
Tel.: 03-6272-8936  
Email: [creatives@idioma.com](mailto:creatives@idioma.com)

#### idioma s.r.o. (Prague Office)

Contact: David Giroto  
Tel.: +420 251 565 000  
Email: [sales@idioma.com](mailto:sales@idioma.com)